

Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC)
Dipartimento di Scienze linguistiche e letterature straniere
Dipartimento di Storia, Archeologia e Storia dell'arte
Università Cattolica del Sacro Cuore

XVI Convegno AISC

Milano 21 - 23 settembre 2017

Università Cattolica del Sacro Cuore
Largo Gemelli 1/Via Carducci 28

PROGRAMMA

Giovedì 21 settembre 2017

Largo Gemelli 1, Milano

Ore 14:30 **Sessione plenaria**

Aula G.127 Pio XI

Saluti istituzionali

Presiede: Giovanni Gobber, Università Cattolica del Sacro Cuore

Prof. **Michael Lackner**, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg

Le traduzioni del Zhongyong (la costante pratica del giusto mezzo) in latino: un approccio comparativo

Ore 17:00 **Panels**

Panel n. 1 – I classificatori cinesi: descrizione lessicografica, funzioni e acquisizione

Aula G.127 Pio XI

Presiede: Chiara Romagnoli, Università degli Studi Roma Tre

Intervengono:

Federica Cominetti, Università degli Studi di Firenze, *Formati di parola che includono classificatori – Il caso dei Nomi di una volta*

Sergio Conti, Sapienza Università di Roma, *La quantificazione nei chengyu: forme e funzioni*

Gloria Gabbianelli, Università di Urbino “Carlo Bo”, *Acquisizione e cognizione dei classificatori del cinese da parte di apprendenti italofofoni*

Federico Masini, Sapienza Università di Roma, *Primi studi sui classificatori*

Panel n. 2 – Il discorso politico nell'era di Xi Jinping: testi politici e mediatici a confronto

Aula G. 126 Card. Ferrari

Presiede: Laura De Giorgi, Università Ca' Foscari Venezia

Intervengono:

Nazarena Fazzari, Università Cattolica del Sacro Cuore, *Considerazioni pragmatiche sulla paronomasia omofonica in Cina nell'era di Internet*

Beatrice Gallelli, Università Ca' Foscari Venezia, *精准扶贫 Precision in poverty alleviation: Le nuove tendenze del discorso politico cinese contemporaneo*

Emma Lupano, Università degli Studi di Milano, *Il sogno di una “potenza sportiva”. Discorso ufficiale e discorso mediatico sul calcio in Cina*

Bettina Mottura, Università degli Studi di Milano, *Xi Jinping e la costituzione: discorsi ufficiali e dibattito mediatico a confronto*

Panel n. 3 - Miscellanea

Aula G. 129 S. Paolo

Presiede: Giorgio Trentin, Università degli Studi di Macerata

Intervengono:

Miriam Castorina, Università degli Studi di Firenze, *De Lingua Sinensi, una grammatica dimenticata*

Giorgio Trentin, Università degli Studi di Macerata, *La fortuna dei Bestiari nella tradizione letteraria in Cina: dallo Shanhaijing alla cultura contemporanea dei racconti xianxia e dei videogames*

Michele Mannoni, Università degli Studi di Perugia, *Feifa Quanyi 非法权益: Diritti illegali in Cina*

Livio Zanini, Università Ca' Foscari Venezia, *Paternità ed edizioni del trattato Kaopan yushi di Tu Long*

Venerdì 22 settembre

Via Carducci 28, Milano

Ore 9:00 Panels

Panel n. 1 (sessione II) - I classificatori cinesi: descrizione lessicografica, funzioni e acquisizione

Aula C. 015

Presiede: Federico Masini, Sapienza Università di Roma

Intervengono:

Chiara Romagnoli, Università degli Studi Roma Tre, *I classificatori nominali cinesi dai dizionari ai corpora*

Carlotta Sparvoli, University College Cork, *I classificatori nel quadro della tipologia dei sistemi nominali*

Gabriele Tola, Sapienza Università di Roma, *Analisi, catalogazione e apprendimento: i classificatori nei manuali del periodo tardo Qing*

Panel n. 2 (sessione II) - Il discorso politico nell'era di Xi Jinping: testi politici e mediatici a confronto

Aula C. 016

Presiede: Laura De Giorgi, Università Ca' Foscari Venezia

Intervengono:

Natalia Riva, Università degli Studi di Milano, *La "Belt and Road Initiative": discorso ufficiale, discorso mediatico e il caso della pagina web "yi dai yi lu" pindao*

Valeria Varriano, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", *In nome del popolo: quando la TV racconta la lotta alla corruzione*

Tanina Zappone, Università degli Studi di Torino e Gianluigi Negro, Università della Svizzera Italiana, *Il discorso politico di Xi animato e online*

Panel n. 4 - Transmedialità, transgenericità e traduzione: la consacrazione del testo letterario cinese

Aula C. 010

Presiede: Nicoletta Pesaro, Università Ca' Foscari Venezia

Intervengono:

Stefania Stafutti, Università degli Studi di Torino, Luotuo Xiangzi, *ovvero "Il ragazzo del riscio": dal romanzo al palcoscenico*

Simona Gallo, Università degli Studi di Milano, *Dal classico al comic book, attraverso il teatro e il Nobel: lo Shanhaijingzhuan 山海經傳 di Gao Xingjian 高行健*

Loredana Cesarino, Xi'an Jiaotong-Liverpool University, *Fermagli di agnocasto e gonne di mussola: la donna nella poesia cortigiana d'epoca Tang*

Panel n. 5 - Miscellanea

Aula C. 011

Presiede: Federica Casalin, Sapienza Università di Roma

Intervengono:

Victoria Bogushevskaya, Università Cattolica del Sacro Cuore, *Cinquanta sfumature di GRIGIO cinese: il cromonimo "wild card" in diacronia*

Federica Casalin, Sapienza Università di Roma, *La Shina bungakushi 支那文學史 (Storia della letteratura cinese, 1898) e la sua traduzione in cinese (1903) a confronto: la storiografia letteraria in viaggio*

Lara Colangelo, Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, *La ricezione del diritto romano in Cina: insegnamento e produzione manualistica tra la fine dell'epoca Qing e l'inizio dell'età repubblicana*

Ore 10:30 Pausa

Ore 11:00 Panels

Panel n. 4 (sessione II) - Transmedialità, transgenericità e traduzione: la consacrazione del testo letterario cinese

Aula C. 010

Presiede: Stefania Stafutti, Università degli Studi di Torino

Intervengono:

Nicoletta Pesaro, Università Ca' Foscari Venezia, *Ruyan@sars.com* e *di Hu Fayun: "transculturazione interna" e consacrazione del testo letterario nella Cina postsocialista*

Martina Codeluppi, Università Ca' Foscari Venezia, *Letteratura cinese attraverso la fibra ottica: l'influenza di blog e siti internet sulla traduzione e sulla diffusione delle opere contemporanee*

Federica Passi, Università Ca' Foscari Venezia, *Taiwan e le letterature cinesi: siti web come esempio di traduzione e consacrazione della letteratura*

Paolo Magagnin, Università Ca' Foscari Venezia, *Generi di conforto e finali difficili. Dinamiche di (ri)definizione del canone letterario cinese nel mercato italiano*

Panel n. 5 (sessione II) - Miscellanea

Aula C. 011

Presiede: Monica De Togni, Università degli Studi di Torino

Intervengono:

Renata Vinci, Sapienza Università di Roma, *L'immagine dell'Italia nella stampa cinese di epoca tardo-Qing: Il ruolo dello Shenbao 申報 (1872-1911)*

Monica De Togni, Università degli Studi di Torino, *Il pacifismo di Gandhi negli articoli di Dongfang zazhi*

Monica Romano, Pontificia Università Gregoriana, *Cristianesimo e pensiero cinese a confronto e teologia sino-cristiana*

Anna Maria Paoluzzi, Università degli Studi Internazionali di Roma, *Innovazione e tradizione, funzione estetica e funzione didattica: dicotomia nella teorizzazione dell'espressione poetica a Taiwan tra gli anni Venti e gli anni Settanta*

Panel n. 6 - Riconsiderare oggi Mao e le sue politiche degli anni '50 e '60: alcune riflessioni storiografiche e politiche

Aula C. 015

Presiede: Marina Miranda, Sapienza Università di Roma

Intervengono:

Guido Samarani, Università Ca' Foscari Venezia, *La costruzione della 'via cinese al socialismo' e l'VIII Congresso del PCC*

Elisa Giunipero, Università Cattolica del Sacro Cuore, *Mao e la politica religiosa negli anni Cinquanta*

Marina Miranda, Sapienza Università di Roma, *Il PCC e*

l'interpretazione ufficiale del Maoismo: alcune voci dissonanti

Sofia Graziani, Università degli Studi di Trento, *Il movimento shangshan xiexiang ("su per le montagne, giù per i villaggi") tra storia e memoria*

Panel n. 7 - La linguistica tipologica e comparativa e le lingue sinitiche

Aula C. 016

Presiede: Emanuele Banfi, Università degli Studi di Milano-Bicocca

Intervengono:

Chiara Piccinini, Università Cattolica del Sacro Cuore, *L'uso di alcuni segnali discorsivi in conversazioni radiofoniche registrate a Taiwan in lingua cinese*

Bianca Basciano, Università Ca' Foscari Venezia, *Strategie di lessicalizzazione degli eventi causativi di cambiamento di stato in cinese, italiano e inglese: un'indagine su corpora paralleli*

Serena Zuccheri, Alma Mater Università di Bologna, *Il linguaggio medico in ambito divulgativo tra cinese e italiano: alcune riflessioni sul genere dell'opuscolo informativo*

Venerdì 22 settembre
Via Carducci 28, Milano

Ore 13:00 *Pausa pranzo*

Ore 14:00: **Panels**

Panel n. 6 (sessione II) - Riconsiderare oggi Mao e le sue politiche degli anni '50 e '60: alcune riflessioni storiografiche e politologiche

Aula C. 015

Presiede: Marina Miranda, Sapienza Università di Roma

Intervengono:

Alessandra Lavagnino, Università degli Studi di Milano, *L'ombra di Mao: Xi Jinping e il Grande Timoniere*

Davide Vacatello, Sapienza Università di Roma, *L'influenza di Mao nella comunicazione politica di Xi Jinping: i due leader a confronto sui media cinesi*

Simone Dossi, Università degli Studi di Milano, *Mao Zedong e l'Esercito di Partito. Riflessioni nel novantesimo anniversario della fondazione dell'Epl*

Panel n. 7 (sessione II) - La linguistica tipologica e comparativa e le lingue sinitiche

Aula C. 016

Presiede: Emanuele Banfi, Università degli Studi di Milano-Bicocca

Intervengono:

Giorgio F. Arcodia, Università degli Studi di Milano-Bicocca, *Elementi sinitici nel creolo portoghese di Macao*

Carlotta Sparvoli, University College Cork, *Un paradigma regionale della nozione di possibilità. I modali acquisitivi in Asia Orientale e Sud-Orientale.*

Emanuele Banfi, Università degli Studi di Milano-Bicocca, *Per un possibile confronto tra la funzione di tre 'lingue-tetto': greco e latino in Europa, cinese nell'Est e nel Sud-Est asiatico*

Martina Materassi, Beijing Language and Culture University, *Analisi comparativa della composizione morfemica in cinese e in italiano: gli esempi 电 e tele*

Ore 16:00 **Assemblea dei soci**

Aula C. 012

Ore 20:00 *Cena sociale*

Sabato 23 settembre 2017
Via Carducci 28, Milano

Ore 9:00 Panels

Panel n. 8 - Le riflessioni linguistiche sul cinese in Italia e in Europa tra XIX e XX secolo

Aula C. 012

Presiede: Luisa M. Paternicò, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Intervengono:

Anna Di Toro, Università per Stranieri di Siena, *A. Montucci (1762-1829) e il dibattito europeo sulla scrittura cinese agli inizi del XIX sec.*

Luisa M. Paternicò, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", *Le riflessioni linguistiche di Antelmo Severini in scritti editi e inediti*

Alessandra Brezzi, Sapienza Università di Roma, *"La lingua cinese è monosillabica per natura?" Il dibattito tra G. I. Ascoli e G. Senes*

Tommaso Pellin, Università degli Studi di Bergamo, *Il contributo di Angelo Zottoli allo sviluppo dello studio della grammatica in Cina*

Mariarosaria Gianninoto, Université Grenoble Alpes, *L'ordine delle parole nelle riflessioni novecentesche sulla lingua cinese*

Erica Cecchetti, Università per Stranieri di Perugia, *Il sistema di romanizzazione della lingua cinese proposto da Eligio Così (1818-1885)*

Emanuele Raini, Pontificia Università Urbaniana, *Tre nuove romanizzazioni del cinese all'inizio del 1900*

Ornella De Nigris, Sapienza Università di Roma, *L'assimilazione dei concetti fine arts e fine arts museum nella Cina degli anni '20-'30 del '900 e l'introduzione dei termini meishu e meishuguan nel lessico cinese moderno e contemporaneo*

Panel n. 9 - La rappresentazione della memoria storica nella letteratura cinese del Novecento e del nuovo secolo

Aula C. 015

Presiede: Maria Cristina Pisciotta, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Intervengono:

Maria Cristina Pisciotta, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", *Niente di nuovo a Sangshuping*

Giulia Rampolla, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", *Frammenti di storia: individualismo e memoria nella narrativa di alcune scrittrici cinesi del XXI secolo*

Li Ying, Università della Tuscia, *Un teatro storico in chiave moderna*

Martina Caschera, Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, *Il Partito Nazionalista di Chiang Kai-shek, tra satira e umorismo visuale*

Serena De Marchi, Stockholm University, *Da poeta a "testimone della storia": un'analisi delle memorie del carcere di Liao Yiwu*

Ileana Di Nallo, Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo", *L'evento storico come antagonista nel romanzo Hen Hai 恨海 di Wu Jianren*

Selusi Ambrogio, Università degli Studi di Macerata, *La via empia del realismo cinese: Yan Lianke 阎连科 e il mitorealismo 神现实主义*

Panel n. 10 - Miscellanea

Aula C. 016

Presiede: Andrea Maurizi, Università degli Studi di Milano-Bicocca

Intervengono:

Luisa Prudentino, Università del Salento, *Lo sport nei film cinesi: dal gesto alle gesta eroiche*

Andrea Maurizi, Università degli Studi di Milano-Bicocca, *La rappresentazione della Cina nei drammi del teatro nō*

Alessandro Tosco, Università degli Studi di Enna "Kore", *Per amore filiale e lealtà: padri che uccidono figli, figli che uccidono padri*

Adriana Iezzi, Alma Mater Università di Bologna, *La graffiti art cinese contemporanea: un confronto tra il Kwayin Clan e l'ABS crew di Pechino*

Sabato 23 settembre 2017

Via Carducci 28, Milano

Panel n. 11 - Miscellanea

Aula C. 011

Presiede: Cristiana Turini, Università degli Studi di Macerata

Intervengono:

Victoria Almonte, Sapienza Università di Roma, *La sezione Fangyan del Lingwai Daida (1178)*

Andrea Scibetta, Università per Stranieri di Siena, *La valorizzazione della lingua cinese nelle classi plurilingui: una sperimentazione basata sul translanguaging in una scuola primaria*

Cristiana Turini, Università degli Studi di Macerata, *L'Occidente incontra l'Altra Cina: storia delle prime testimonianze europee sui Naxi dello Yunnan*

Lorenzo Capisani, Università Cattolica del Sacro Cuore, *La Cina degli anni Venti nelle fonti del PNC*

Agostino Sepe, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", *Nuove prospettive sulla politica di ripopolamento della Manciuria meridionale (1653-1668)*